



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף רי"ט ע"א

פרשת פנחס

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רי"ח ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מגו אורייתא דלעילא, לא שכיף נהורא עליה אפילו רגעא. ורזא דא, (תהלים פג) אלהים אל דמי לך. כגוונא דא כתיב, (ישעיה סב) המזכירים את יי אל דמי לכם, לא שכיכו לכוז. נהורא דשרגא כיון דאתאחדא גו פתילה, ההוא נהורא לא שכיף לעלמין, אלא מתנענעא נהורא לכאן ולכאן, ולא משתכיף לעלמין.

תרגום לעברית

אמר לי, הזפרתני דבר עליון, ובני אדם לא יודעים ולא משגיחים. יושב שעה ובכה. אמר, אוי לבני האדם שהולכים כבהמות השדה בלי שכל. בדבר הזה לבדו נודעות נשמות קדושות של ישראל בין נשמות עמים עובדי כוכבים ומזלות. נשמות ישראל נגזרו מתוך נר קדוש שדולק, שפתוב (משלי כ) נר ה' נשמת אדם. ונר זה, בשעה שנאחז (שנדלק) מתוך תורה העליונה, לא שוכה האור עליו אפילו רגע. וסוד זה - (תהלים פז) אלהים אל דמי לך. כמו זה כתוב - (ישעיה סב) המזכירים את ה' אל דמי לכם. אין שכוה לכם. אור הנר, כיון שנאחז תוך הפתילה, אותו האור לא שוכה לעולמים, אלא מתנענע האור לכאן ולכאן ולא שוכה לעולמים.

כְּגִוּוֹנָא דָא, יִשְׂרָאֵל, דְּנִשְׁמָתֵיהּ מִגּוֹ הֵהוּא נְהוֹרָא דְשִׁרְגָא, כִּיּוֹן דְאָמַר מְלָה חֲדָא דְאוֹרֵייתָא, הָא נְהוֹרָא דְלִיק, וְלֹא יִכְלוֹן אִינוֹן לְאַשְׁתַּכְכָּא, וּמִתְנַעֲנֵעַן לְכָאן וּלְכָאן, וְלִכְל סְטָרִין. כְּנְהוֹרָא דְשִׁרְגָא, דְהָא (מִשְׁלִי כ) גֵּר יִי נִשְׁמַת אָדָם כְּתִיב.

תרגום לעברית

כְּמוֹ זֶה יִשְׂרָאֵל, שֶׁנִּשְׁמֹתֵיהֶם מִתּוֹךְ אוֹתוֹ אוֹר הַגֵּר - כִּיּוֹן שֶׁאָמַר דְּכָר אֶחָד שֶׁל הַתּוֹרָה, הֲרִי הָאוֹר דּוֹלֵק, וְלֹא יְכוּלִים הֵם לְשַׁכֵּה, וּמִתְנַעֲנָעִים לְכָאן וּלְכָאן וְלִכְל הַצְּדָדִים כְּאוֹר הַגֵּר, שֶׁהֲרִי כְּתוּב (מִשְׁלִי כ) גֵּר ה' נִשְׁמַת אָדָם.

טקסט הזוהר

וּכְתִיב, (יִחְזַקְאֵל לֵד) אָדָם אֲתָם, אֲתָם קְרוּיִין אָדָם, וְלֹא אוּמִין עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת. נִשְׁמָתִין דְּעַמִּין עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת, מְדַעִיכוּ דְקֶשׁ, בְּלֹא נְהוֹרָא דְשָׁרִי עֲלֵיהּ. וְעַל דָּא מִשְׁתַּכְּכִין, וְלֹא מִתְנַעֲנֵעַן, דְהָא לִית לוֹן אוֹרֵייתָא, וְלֹא דּוֹלְקִין בָּהּ, וְלֹא נְהוֹרָא שְׁרִיִּיא בְּהוֹן, אִינוֹן קְיָיִמִין כְּעֲצִים בְּגוֹ נוֹרָא דְדְלִיק, בְּלֹא נְהוֹרָא דְשָׁרִיא עֲלֵיהּ, וְעַל דָּא מִשְׁתַּכְּכִין בְּלֹא נְהוֹרָא כָּלָל. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, דָּא אִיהוּ בְּרִירוֹ דְמְלָה, וְכַפָּא חוּלְקֵי דְזַכִּינָא לְהָאִי, לְמִשְׁמַע דָּא.

תרגום לעברית

וּכְתוּב (יִחְזַקְאֵל לֵד) אָדָם אֲתָם. אֲתָם קְרוּיִים אָדָם וְלֹא אֲמוֹת עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת. נִשְׁמֹת עַמִּים עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת מְדַעִיכֵת הַקֶּשׁ, בְּלֹא אוֹר שְׁשׁוּרָה עֲלֵיהֶם, וְלִכְן שׁוֹכְכִים וְלֹא מִתְנַעֲנָעִים, שֶׁהֲרִי אֵין לָהֶם תּוֹרָה וְלֹא דוֹלְקִים בָּהּ, וְאֵין אוֹר שׁוּרָה בָּהֶם. הֵם עוֹמְדִים כְּמוֹ עֲצִים בְּתוֹךְ אֵשׁ שְׁדוּלֵק בְּלִי אוֹר שְׁשׁוּרָה עֲלֵיהֶם, וְעַל זֶה שׁוֹכְכִים בְּלִי אוֹר כָּלָל. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, זֶהוּ בְּרִירֵי הַדְּבָר! אֲשֶׁרִי חֲלָקִי שְׁזַכִּיתִי לָזֶה לְשִׁמְעָא אֶת זֶה.

רעיא מהימנא ובחבורא קדמאָה אָמר רעיאָ מהימנא בוצינא קדישא, שפיר אָמרו רבי אבא ורבי חייא ורבי יוסי, אָבל (תהלים קג) כּי רוח עבֶרָה בּוֹ וְאִינְנוּ, הָכָא צָרִיךְ לְמִפְתַּח מְלִין, מַאי עֶבְרָה בּוֹ. דָּא עֶבְרָה וְזַעַם וְצָרָה. חַד מַאינּוּן מְלִאכִין רַעִים.

תרגום לעברית

ובחבור ראשון אָמר הָרוּעָה הַנֶּאֱמָן, מְנוּרָה הַקְדוּשָׁה, יָפָה אָמְרוּ רַבִּי אֲבָא וְרַבִּי חֵיָא וְרַבִּי יוֹסִי, אָבֵל (תהלים קג) כּי רוּחַ עֶבְרָה בּוֹ וְאִינְנוּ - כָּאֵן צָרִיךְ לְפִתּוֹחַ בְּדָבָרִים, מַה זֶה עֶבְרָה בּוֹ? זֶה עֶבְרָה וְזַעַם וְצָרָה, אֶחָד מֵאוֹתָם מְלָאכִים רַעִים.

טקסט הזוהר

דבגין דלא ישתמודעו ביה אינון מארי חובין, צריך למעבד ליה שנוי מקום, ושנוי השם, ושנוי מעשה. כגוונא דאברהם, דאתמר ביה (בראשית יב) לך לך מארצך וממולדתך, הרי שנוי מקום. (בראשית יז) ולא יקרא עוד שמה אברהם, והיה שמה אברהם, הרי שנוי השם. שנוי מעשה דאשתני מעובדין בישין דעבד בקדמיתא, לעובדין טבין. איהו מתלא. לרוח דההוא דמית בלא בגין. כגוונא דא עבד קודשא בריך הוא לאדם, כה תריך ליה מההוא עלמא, ואיתי ליה להאי עלמא. והא אתמר לעיל.

תרגום לעברית

שמשום שלא ידעו בו אותם בעלי חטאים, צריך לעשות לו שנוי מקום ושנוי השם ושנוי מעשה, כמו אברהם, שנאמר בו (בראשית יב) לך לך מארצך וממולדתך - הרי שנוי מקום. (שם יז) ולא יקרא עוד את שמה אברהם והיה שמה אברהם - הרי שנוי השם. שנוי מעשה - שהשתנה ממעשים רעים שעשה בתחלה למעשים טובים. הוא משל לרוח של אותו שמת בלא בגים. כמו זה עושה הקדוש ברוך הוא לאדם כשגרש אותו מאותו עולם, והביאו לעולם הזה, והרי נתבאר למעלה.

(איוב יד) מִשְׁנָה פָּנִיו וַתִּשְׁלַחַהּ, וּבִגִּין דָּא כִּי רוּחַ עֲבָרָה בּוּ, חַד מְאִינוּן מִלְּאֲכִין רָעִים, כַּד חָזִי לִיה מְשׁוּנָה, בְּזִמְנָא דְּאֶעְרַע (ס' א ביה) עֲמִיה, שְׁאֲלִין לִיה שְׁאֵר מִשְׁחִיתִין עָלֶיהָ, דָּא הוּא מְאֲרִי חוּכָה. אִיהוּ עָנִי לֹון וְאָמַר, וְאִינְנוּ.

תרגום לעברית

מִשְׁנָה פָּנִיו וַתִּשְׁלַחַהּ (איוב יד). וּמִשּׁוּם זֶה כִּי רוּחַ עֲבָרָה בּוּ. אֶחָד מֵאוֹתָם מִלְּאֲכִים רָעִים, כְּשֶׁרוֹאֶה אוֹתוֹ מִשְׁנָה בְּזִמְן שְׁנִפְגָּשׁ (בו) עֲמוֹ, שׁוֹאֲלִים אוֹתוֹ שְׁאֵר הַמִּשְׁחִיתִים עָלָיו: זֶהוּ בַּעַל חוּכָה? הוּא עוֹנָה לָהֶם וְאוֹמֵר: אִינְנוּ.

טקסט הזוהר

כַּד אֶתְתַּרְךָ מֵאֲתֵרִיהּ, וְאֶתְנַטֵּעַ בְּאַתֵּר אַחֲרָא, אֶתְמַר בֵּיה וְלֹא יִכְיָרְנוּ עוֹד מְקוֹמוֹ. בִּגִּין (ויקרא יד) דְּעֶפֶר אַחֲרֵי יָקַח וְטַח אֶת הַבֵּית. וְדָא אִיהוּ רָזָא, וְנִתְּן אֶת הַבֵּית אֶת אֲבָנָיו וְאֶת עֲצָיו, אִינוּן גִּרְמִין וְגִידִין וּבִשְׂרָא דְּהוּה חֲזַר עֲפָרָא. מַה כְּתִיב בֵּיה (ישעיה סה) וְנָחַשׁ עֶפֶר לַחֲמוֹ. בִּגִּין דְּהוּה מְנוּגָע. וְלִבְתָּר וְעֶפֶר אַחֲרֵי יָקַח וְטַח אֶת הַבֵּית, וּבְנִי לִיה גִּרְמִין וְגִידִין. וְאֶתְחַדֵּשׁ, כְּבֵית יִשְׁנָה דְּעֶבְדִּין לִיה חֲדָשָׁה. וְדָא אִיהוּ דְּאֶתְחַדֵּשׁ.

תרגום לעברית

כְּשֶׁמִּתְגַּרֵּשׁ מִמְּקוֹמוֹ וְנִנְטֵעַ בְּמְקוֹם אַחֵר, נֶאֱמַר בּוּ וְלֹא יִכְיָרְנוּ עוֹד מְקוֹמוֹ, בְּגִלְל (ויקרא יד) שְׁעֶפֶר אַחֲרֵי יָקַח וְטַח אֶת הַבֵּית. וְזֶהוּ סוּד וְנִתְּן אֶת הַבֵּית אֶת אֲבָנָיו וְאֶת עֲצָיו - אוֹתָם עֲצָמוֹת וְגִידִים וּבִשְׂרָא שְׁהָיָה, חֲזַר לְעֶפֶר. מַה כְּתוּב בּוּ? (ישעיה סה) וְנָחַשׁ עֶפֶר לַחֲמוֹ, מִשּׁוּם שְׁהָיָה מְנוּגָע. וְאַחֲרֵי כֵן, וְעֶפֶר אַחֲרֵי יָקַח וְטַח אֶת הַבֵּית, וּבּוֹנָה לוֹ עֲצָמוֹת וְגִידִים וּמִתְחַדֵּשׁ, כְּמוֹ בֵּית יִשָּׁן שֶׁעוֹשִׂים אוֹתוֹ חֲדָשׁ, וְדָא שְׁהוּא מִתְחַדֵּשׁ.

ומאי דאמר ולא יכירנו עוד מקומו. על רוח, דאתכליל רוחא זעירא, ברוחא עלאה. האי איהו מתלא, לאילן דלא עביד איבין, נטלין ענפין דיליה, ומרכיבין ליה בענפא דאילנא אחרא עלאה, (דא בדא) דעביד פירין, ואתכליל דא בדא, ועביד פירין. ביהווא זמנא אתמר ביה, ולא יכירנו עוד מקומו.

תרגום לעברית

ומה שאמר ולא יכירנו עוד מקומו - על רוח, שנכלל רוח קטנה ברוח עליונה. זהו משל לאילן שלא עושה פרות, לוקחים ענפים שלו ומרכיבים אותו בענף של עץ אחר עליון (זהבזה) שעושה פרות, ונכלל זה בזה ועושה פרות. באותו זמן נאמר בו, ולא יכירנו עוד מקומו.

טקסט הזוהר

אוף הכי בר נש דיתיב בקרתא דיתבין בה אנשין בישין, ולא יכיל לקיימא פקודין דאורייתא, ולא אצלח באורייתא, עביד שנוי מקום, ואתעקר מתמן, ואשתרש באתר דדירין ביה גוברין טבין, מארי תורה, מארי פקודין, דאורייתא אקרי עץ. הדא הוא דכתיב, (משלי ג) עץ חיים היא למחזיקים בה. ובר נש הוא עץ, דכתיב, (דברים כ) כי האדם עץ השדה. ופקודין דבה, דמין לאיבא, ומה כתיב ביה, (דברים כ) רק עץ אשר תדע כי לא עץ מאכל הוא אותו תשחית וכרת. אותו תשחית מעלמא דין, וכרת מעלמא דאתי. ובגין דא צריך לאעקרא (ליה מההוא) מההוא אתר, ויתנטע באתר אחרא בין צדיקיא.

תרגום לעברית

גם כך בן אדם שיושב בעיר שיושבים בה אנשים רעים, ולא יכול לקיים מצוות התורה ולא מצליח בתורה - עושה שנוי מקום ונעקר משם, ונשרש במקום שגרים בו אנשים טובים, בעלי תורה, בעלי מצוות. שהתורה נקראת עץ, זהו שכתוב (משלי ג) עץ חיים

היא למחזיקים בה. והאדם הוא עץ, שכתוב (דברים כ) כי האדם עץ השדה. והמצוות שבה דומות לפרי. ומה כתוב בו? רק עץ אשר תדע כי לא עץ מאכל הוא אתו תשחית וכרת. אתו תשחית - מהעולם הזה. וכרת - מהעולם הבא. ולכן צריך לעקר (אותו מאותו) מאותו מקום, וינטע במקום אחר בין צדיקים.

טקסט הזוהר

מה בר נש בלא בנין, אתקרי עקר, ואתתיה עקרה. אוף הכי אורייתא בלא פקודין, אתקריאת עקרה, ובגין דא אוקמוה, לא המדרש הוא העיקר אלא המעשה. אתו חברייא ואשתטחו קמיה, ואמרו ודאי כען אוליפנא חדושא, איך אתכליל רוח ברוח, כמאן דחזי מלה בעינא ואתבריר ליה. בקדמיתא הוה לן קבלה, וכען ברירו דמלה.

תרגום לעברית

מה אדם בלי בנים נקרא עקר ואשתו עקרה, גם כך תורה בלי מצוות נקראת עקרה. ולכן פרשוה, לא המדרש הוא עקר אלא המעשה. באו החברים והשתטחו לפניו ואמרו, כעת למדנו חדוש איך נכללת רוח ברוח, כמי שראה דבר בעין והברר לו. מקדם זה היה קבלה לנו, וכעת ברור הדבר.

טקסט הזוהר

ותו אתמר בחבורא קדמא, דהא ניחא ליה לסטרא אחרא לשלטאה על זפאה, יתיר מכלא, ולא חייש כידין לכל עלמא. אדהכי, הא טולא אזדמן לגבייהו, ואמר ליה מנלן. מאיוב. דחזא קודשא בריך הוא דדרא הוּו מחויבין כלליה, ואתא שטן לקטרגא, אמר ליה קודשא בריך הוא, (איוב א) השמט לבך אל עבדי איוב כי אין כמוהו בכל הארץ, לאשתזבא ביה דרא. ואיהו מתלא לרעיא דאתא זאב למטרף עאניה, ולמיכד ליה. מה עבד ההוא רעיא דהוה חפימא, יהיב ליה אמרא תקיפא ושמנה ורבבא מכלהו, ההוא

דָּהוּ מִתְנַהֲגִין אֲבִתְרִיהָ כָּלָהוּ. וּבָרְעוּ לְשִׁלְטָאָה עַל הָהוּא אִמְרָא טָבָא, שְׂכַח (נ"א שִׁבְק) לְכָלָהוּ. מַה עָבַד הָהוּא רַעֲיָא, בְּשַׁעֲתָא דְּהוּהָ זָאב אֲשֶׁתִּדֵּל בְּהָהוּא אִמְרָא, בָּרַח רַעֲיָא עִם עֲאֵנָא וְשׁוּי לֹון בְּאַתְרֵיהּוֹן. וּלְבַתָּר תָּב לְאִמְרָא, וְשׁוּיב לִיָּה מִזָּאב.

תרגום לעברית

ועוד נאמר בחבור ראשון, שהרי נוח לו לסטרא אחרא לשלט על הצדיק יותר מהכל, ולא חושש אז לכל העולם. בין כך הרי צל הזדמן לפניהם, ואמר לו, מניין? מאיוב. שראה הקדוש ברוך הוא שהדור מחיבים כלִיָּה, ובא שטן לקטרג, אמר לו הקדוש ברוך הוא: (איוב) השמַת לְכָךְ אֶל עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמֹהוּ בְּ [בכל ה] אָרֶץ, לְהַצִּיל אֶת הַדּוֹר. וְהוּא מָשַׁל לְרוּעָה שָׂבָא הַזָּאב לְטָרֵף אֶת צֵאֲנֹו וּלְהַאֲבִידֹו. מַה עָשָׂה אוֹתוֹ רוּעָה שְׁהִיָּה חָכָם? נָתַן לוֹ תִישׁ חֲזָק וְשִׁמְן וּגְדוֹל מִכָּלָם, אוֹתוֹ שְׂכָלָם נוֹהֲגִים אַחֲרָיו, וּבָרְצוֹן לְשִׁלְט עַל אוֹתוֹ תִישׁ טוֹב, שְׂכַח (השֹׁאִיר) אֶת כָּלָם. מַה עָשָׂה אוֹתוֹ רוּעָה? בְּשַׁעֲה שְׁהִזָּאב הָיָה מִתְעַסֵּק עִם אוֹתוֹ תִישׁ, בָּרַח הָרוּעָה עִם הַצֵּאֲן וְשָׁם אוֹתָם בְּמִקְוָמָם, וְאַחַר כֵּךְ שָׁב לְתִישׁ וְהַצִּילוֹ מִהַזָּאב.

טקסט הזוהר

הָכִי עָבִיד קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא עִם דָּרָא, יְהִיב קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא לְצַדִּיק, בְּרִשׁוֹ מְקַטְרָגָא, לְשִׁזְבָּא לְדָרָא בְּגִינִיָּה. וְאִם הוּא תַקִּיף כְּיַעֲקֹב, אֲתַמַּר בִּיָּה (בראשית לב) וַיֹּאבֶק אִישׁ עִמּוֹ, כָּל שָׁכָן וְכָל שָׁכָן דְּנִצָּח לִיָּה, עַד דְּאָמַר שְׁלַחֲנִי. אָמַר טוֹלָא טוֹלָא, הָכִי הוּא, זָכָא חוֹלְקִיָּה דְּהָהוּא צַדִּיק, דְּאִיָּהוּ תַקִּיף לְמַסְבֵּל יִיסוּרִין, כָּל שָׁכָן מֵאֵן דְּנִצָּח בְּהוֹן לְמַקְטְרָגָא דִּילִיָּה. דְּאִיָּהוּ שׁוֹלְטָנוּתִיָּה עַל כָּל דָּרָא, וְאַתְחַשִּׁיב לִיָּה כְּאִילוֹ הוּא שׁוּיב לֹון, וְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא עָבִיד לִיָּה רַעֲיָא עַלִיָּהוּ בְּאַתְרֵיהָ, וּבְגִין דָּא זָכָה רַעֲיָא מִהִמָּנָא. לְמַהוּי רוּעָה עַל יִשְׂרָאֵל, וְלֹא עוֹד אֶלָּא דְּהָכִי אֲשַׁלִּיט לִיָּה עַלִיָּהוּ בְּעִלְמָא דְּאַתִּי. בְּגִין דְּשׁוּיב לֹון דְּלֹא אֲתַאֲבִידוֹ מִתְמָן, דְּאִנְהִיג לֹון בְּאוֹרֵיָּתָא וּבְעוֹבְדִין טָבִין.

כִּי עָשָׂה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עִם הַדּוֹר. נָתַן הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הַצִּדִּיק בְּרִשּׁוֹת
הַמִּקְטָרִג לְהַצִּיל אֶת הַדּוֹר בְּגִלְלוֹ. וְאִם הוּא חָזַק כְּיַעֲקֹב, נֶאֱמַר בּוֹ (בראשית לב) וַיֹּאבֶק
אִישׁ עִמּוֹ. כָּל שָׁכֵן וְכָל שָׁכֵן שֶׁנִּצָּח אוֹתוֹ, עַד שֶׁאָמַר שְׁלַחְנִי. אָמַר, צֵל צֵל, כִּי הוּא.
אֲשֶׁרִי חָלְקוֹ שֶׁל אוֹתוֹ צִדִּיק שֶׁהוּא חָזַק לְסִבֵּל יְסוּרִים. כָּל שָׁכֵן מִי שֶׁמִּנְצָח בָּהֶם אֶת
הַמִּקְטָרִג שְׁלוֹ, שֶׁהוּא שׁוֹלֵט עַל כָּל דּוֹר, וְנִחַשְׁב לוֹ כְּאִלוֹ הוּא הַצִּיל אוֹתָם, וְהַקָּדוֹשׁ
בְּרוּךְ הוּא עוֹשֶׂה אוֹתוֹ רוּעָה עֲלֵיהֶם בְּמִקְוָמוֹ, וְלִכֵּן זָכָה רוּעָה הַנֶּאֱמָן לְהִיטֵל רוּעָה עַל
יִשְׂרָאֵל. וְלֹא עוֹד, אֲלֹא שֶׁכֶּךָ מְשַׁלִּטוֹ עֲלֵיהֶם בְּעוֹלָם הַבָּא, מִשּׁוּם שֶׁהַצִּיל אוֹתָם שְׁלֹא
נֶאֱכָדוּ מִשָּׁם, שֶׁהִנְהִיגָם בְּתוֹרָה וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים.

טקסט הזוהר

אֲדַהֲכִי הָא רַעֲיָא מְהִימְנָא, אָמַר לוֹן, וְאִמָּאִי לָקִי דְרוּעָא יְמִינָא. דְּאוֹרַח כָּל מְאָרִי אֲסוּוֹתָא
דְּאֶקִּיזִין בְּקַדְמִיתָא דְרוּעָא יְמִינָא, וְהָא דְרוּעָא שְׁמָאֲלָא אִיהוּ קָרִיב לְלֵבָא, אִמָּאִי לָא
אֶקִּיזִין לִיהָ. אָמַר לִיהָ בְּגִין דְּקוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא לָא בְּעִי לְאֶלְקָאָה יְתִיר, דְּהָא בְּהָאִי סִגִּי,
וְאִי אֲתִיקָר מְרַעָא עַל שְׁיִיפִין דְּגוּפָא, אֶקִּיז דְרוּעָא שְׁמָאֲלָא.

תרגום לעברית

בֵּין כִּי בָּא רוּעָה הַנֶּאֱמָן, אָמַר לָהֶם, וְלֵמָּה לוֹקָה זְרוּעַ יְמִינִי? שֶׁדֶּרֶךְ כָּל בְּעָלֵי הָרְפוּאָה
שֶׁמְקִיזִים בְּהַתְחַלָּה זְרוּעַ יְמִינִי, וְהָרִי זְרוּעַ שְׁמָאֲלָא קְרוּבָה לְלֵב, וּמִדּוּעַ לֹא מְקִיזִים אוֹתָהּ?
אָמַר לוֹ, מִשּׁוּם שֶׁהַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא רוּעָה לְהִלָּקוֹת יוֹתֵר, שֶׁהָרִי בָּזָה מִסְפִּיק, וְאִם
כְּבִדָּה הַמְחַלָּה עַל אֵיבָרֵי הַגּוּף, מְקִיז מְזוּרַע שְׁמָאֲלָא.

טקסט הזוהר

אָמַר לִיהָ, אִי לָא הוּוּ תְרוּוֹיָהּ בְּחַד זְמָנָא, יָאוּת אַבָּל אִית צִדִּיק הָכָא, וְאִית צִדִּיק הָכָא,
לְדָא אִית מְרַעִין וּמִכְתָּשִׁין, וּלְדָא אִית טִיבוּ. אִמָּאִי. אִי אֲתִיקָר בִּיהָ מְרַעָא יִקְיז
לְתְרוּוֹיָהּ, דְּאִינוּן תִּרִין דְרוּעִין, לְמִיָּהב אֲסוּוֹתָא לְכָל שְׁיִיפִין, וְאִי לָא אֲתִיקָר בִּיהָ

מִרְעָא עַל כָּל שְׂיִיפִין, אַמַּאי אָקִיז לְדְרֻעָא יְמִינָא, יְתִיר מִשְׁמַאלָא. אָלָא (נ' א' אִמַּר לִיה) אִימָא אַנְתָּ.

תרגום לעברית

אמר לו, אם לא היו שניהם בזמן אחד - יפה, אבל כאן יש צדיק, וכאן יש צדיק. לזה יש חֲלָאִים ומכות, ולזה יש טוב. למה? אם יכבד החלי - יקִיז לשניהם, שֶׁהֵם שְׁתֵּי זְרוּעוֹת, לִיתַת רְפוּאָה לְכָל הָאִיבָרִים. ואם לא יכבד בו החלי על כל האיברים, למה מקִיז לְזְרוּעַ יְמִין יותר מִהַשְׁמָאל? אָלָא (אמר לו), אִמַּר אַתָּה.

טקסט הזוהר

אמר ליה, וְדַאי גּוּפָא וְתִרִין דְּרֻעִין, אֵינּוֹן לְקַבֵּל אֲבָהּוֹן. רִישָׁא, לְקַבֵּל אָדָם קְדָמָא. דְּרֻעָא יְמִינָא, לְקַבֵּל אֲבָרָהֶם. דְּרֻעָא שְׁמַאלָא, לְקַבֵּל יִצְחָק. גּוּפָא, לְקַבֵּל יַעֲקֹב. וּמִלְגּוֹ לְגּוּפָא, כְּבִד לְיְמִינָא. טַחֲוֹל לְשְׁמַאלָא. עָשׂוּ וַיִּשְׁמַעְאֵל. לְבָא יַעֲקֹב, בְּאַמְצַעִיתָא. כִּנְפֵי רִיאָה וְכוּלְיִין, לְקַבֵּל אֲבָרָהֶם וַיִּצְחָק. רִיאָה מִים. דְּאֵינּוֹן (ס' א' כִּנְפֵי רִיאָה שׁוֹאֲבִין) שׁוֹאֲבִין כָּל מִינֵי מַשְׁקִין. כּוּלְיִין אֶשָׁא, דְּבָשִׁיל זֶרַע דְּנַחֲתִית מִמוּחָא.

תרגום לעברית

אמר לו, וְדַאי גּוּף וּשְׁתֵּי זְרוּעוֹת הֵם כְּנֶגֶד הָאֲבוֹת. ראש כְּנֶגֶד אָדָם הָרִאשׁוֹן, זְרוּעַ יְמִין כְּנֶגֶד אֲבָרָהֶם, זְרוּעַ שְׁמַאל כְּנֶגֶד יִצְחָק, גּוּף כְּנֶגֶד יַעֲקֹב. וּמִתּוֹךְ לְגּוּף - כְּבִד לְיְמִין, טַחֲוֹל לְשְׁמַאל - עָשׂוּ וַיִּשְׁמַעְאֵל. לֵב יַעֲקֹב, בְּאַמְצַע. כִּנְפֵי רִאָה וְכוּלְיִין כְּנֶגֶד אֲבָרָהֶם וַיִּצְחָק. רִאָה מִים, שֶׁהֵם (כִּנְפֵי רִאָה שׁוֹאֲבִים) שׁוֹאֲבִים כָּל מִינֵי מַשְׁקִים. כְּלִיֹּת אֵשׁ, שְׁמִבְשָׁלוֹת זֶרַע שְׂיֹרֵד מִהֶמֶח.

ובגין דאברהם איהו מים, שוי זרעיה בגלותא דאדום ובגין דא כבד לימינא דאברהם, ומרה, דכבד חרב דיליה, איהי מרה, אתמר בה (משלי ה) ואחריתה מרה כלענה. ואי חובין מתרפין בבני דאברהם דאינון בגלותא דאדום, אתיקר ביה מרע עליהו מסטרא דכבד, דרועא ימינא צריה לאלקאה לאקזא דמיה מניה, דמאן דנטלין מניה ממוניה, כאילו שפיכו דמיה, ואשתאר עני, דעני חשוב כמת.

תרגום לעברית

ומשום שאברהם הוא מים, שם זרעו בגלות אדום, ומשום זה כבד לימין אברהם. ומרה, שהכבד הוא חרב שלה, היא מרה, נאמר בה (משלי ה) ואחריתה מרה כלענה. ואם מתרבים החטאים בבני אברהם, שהם בגלות אדום, נכבד בו החלי עליהם מצד הכבד. זרוע ימין צריה להלקות, להקיז ממנו דם. שמי שלקחו ממנו ממונו כאלו שפכו דמו, ונשאר עני, שעני חשוב כמת.

טקסט הזוהר

ואי חובין מתרפין מסטרא דבני יצחק, דאינון (ס"א בגלותא) בין ישמעאל, בי מרעיה יתיקר מסטרא דטחול לשמאלא, וצריה לאקזא דרועא שמאלא, ולא יתיר.

תרגום לעברית

ואם החטאים מתרבים מצד בני יצחק, שהם (בגלות) בין ישמעאל, בית חליו יכבד מצד טחול שבשמאל, וצריה להקיז זרוע שמאל, ולא יותר.

טקסט הזוהר

ואי חובין מתרפין בבני יעקב, דאינון אחידן לתריין סטריין, דאינון מפותרים בבני עשו וישמעאל, הא מרעא אתיקר על גופא, ובעי לאקזא ב' דרועין. ואי כלהו תלת במרעין כחדא. הא מרעא סליק לרישא, ובעי לאקזא ורידיין דרישא, ואלין תלת אתעבידו

מִרְכָּבָה לְאָדָם קִדְמָאָה וְלֹאֲבָהּ, וּבַהוֹן אֶתְתַּקְּפוּ לְמִסְבֵּל יִסּוּרִין, לְאִגְנָא עַל דְּרָא לְאַרְבַּע סְטָרֵי דְעֵלְמָא.

תרגום לעברית

וְאִם מִתְרַבִּים הַחֲטָאִים בְּכַנֵּי יַעֲקֹב, שֶׁהֵם אֲחוּזִים לְשָׁנֵי צָדִידִים, שֶׁהֵם מְפֹזְרִים בְּכַנֵּי עֶשָׂו וַיִּשְׁמָעֵאל, הָרִי הַחֲלִי נִכְבֵּד עַל הַגּוֹף, וְצָרִיף לְהַקִּיז מִשְׁתֵּי זְרוּעוֹת. וְאִם כָּל הַשְּׁלֶשֶׁה בְּמַחְלוֹת כְּאֶחָד, הָרִי הַחֲלִי עָלָה לְרֹאשׁ, וְצָרִיף לְהַקִּיז וְרִידֵי הָרֹאשׁ, וְשִׁלְשֵׁת אֶלָּה נַעֲשׂוּ מִרְכָּבָה לְאָדָם הָרֹאשׁוֹן וְלֹאֲבוֹת, וּבָהֶם הִתְחַזְּקוּ לְסִבֵּל יִסּוּרִים, לְהִגֵּן עַל הַדּוֹר לְאַרְבַּעַת צָדִידֵי הָעוֹלָם.

טקסט הזוהר

וְיִי לִיה לְדָרָא, דְּגִרְמִין דִּילְקוֹן אֲבָהּ וְאָדָם קִדְמָאָה, וְאֵלִין צְדִיקָא דְּבִינִיָּהּ, דְּלִית אַפְרָשׁוּתָא בֵּין אֵלִין צְדִיקָא, לְאֲבָהּ וְאָדָם, דְּאִינוּן נִשְׁמָתִין דְּלֵהוֹן, וְדוּחָקָא וְצָעֲרָא וִיגוּנָא דְּלֵהוֹן, מְטִי לְאֲבָהּ וְאָדָם. כְּגֻוּנָא דִּימָא, אֵלִין נַחֲלִין דְּנַפְקִין מִתְּמָן, אִי חוּזְרִין עֲבוּרִין וּמְלוֹכְלָכִין לִימָא, הָא יִמָּא נָטִיל מִן עֲכִירוֹ וְלִכְלוּכָא דְּלֵהוֹן. וּבְחִילָא דִּימָא דְּאִיהִי תְקִיפָא, לֹא סְבִילַת לְכְלוּכָא דְּלֵהוֹן, וְזָרִיקַת לִיה לְבָר, וְאַשְׁתְּאַרוּ נַחֲלִין צְלִילִין וְדַכְּיִין מִהֵהוּא לְכְלוּף.

תרגום לעברית

אִי לָהֶם לְדוֹר שְׁגוּרָמִים שִׁילְקוּ הָאֲבוֹת וְאָדָם הָרֹאשׁוֹן וְאֶלָּה הַצְדִּיקִים שְׂבִינִיָּהֶם, שְׂאִין הַפְּרָדָה בֵּין צְדִיקִים אֱלוֹ לְאֲבוֹת וְאָדָם, שֶׁהֵם נִשְׁמוֹת שְׁלָהֶם, וְהַדְּחָק וְהַצָּעֵר וְהִיגוֹן שְׁלָהֶם מְגִיעִים לְאֲבוֹת וְלֹאֲדָם. כְּמוֹ שֶׁהֵם, נַחֲלִים אֱלוֹ שְׂיוּצָאִים מִשָּׁם, אִם חוּזְרִים עֲבוּרִים וּמְלוֹכְלָכִים לָיִם, הָרִי הָיִם נוֹטֵל מִעֲכִירוֹת וְלִכְלוּף שְׁלָהֶם. וּבְכַח הָיִם שֶׁהוּא תְקִיף, לֹא סוֹבֵל לְכְלוּף שְׁלָהֶם וְזָרַק אוֹתוֹ הַחוּצָה, וְנִשְׁאַרוּ הַנַּחֲלִים צְלוּלִים וְזָכִים מֵאוֹתוֹ לְכְלוּף.

כְּגִוּוֹנָא דְאִימָא, דְדַכִּיאת לְכַלּוּכִין דְכִנְהָא זְעִירִין, הֵכִי אֲבָהִן מְדַכְּאִין חוּבִין וְלַכְלוּכִין דְכִנְיָהּ דִּישְׂרָאֵל, כַּד אֲשַׁתְּכַחוּ בְּהוֹן צְדִיקָיָא בְּעוֹבְדֵיהוֹן, תְּקִיפִין לְמַסְבֵּל יִיסוּרִין עַל דְרִיחֵהוֹן. בְּהֵהוּא זְמַנָּא לִית אַפְרָשָׁא בְּהוֹן. אָתוּ כָּלְהוּ וּבְרִיכוּ לֵיהּ, וְאָמְרוּ לֵיהּ סִינִי סִינִי, דְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּיהּ מְלִיל בְּפּוּמוֹי, מֵאֵן יָכִיל לְקִימָא קַמֵּיהּ בְּכָלְא. זַכָּאָה חוּלְקָנָא, דְזַכִּינָא לְחֻדְשָׁא חֲבוּרָא קְדָמָא דָּא בָּהּ, לְאַנְהָרָא שְׁכִינְתָּא בְּגִלוּתָא.

תרגום לעברית

כְּמוֹ שֶׁאִמָּא מְנַקֶּה לְכַלּוּכֵי בְנֵיהּ הַקִּטְנִים, כֹּךְ הָאֲבוֹת מְטַהֲרִים חַטָּאִים וְלַכְלוּכִים שֶׁל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, כְּשֶׁנִּמְצְאִים בָּהֶם צְדִיקִים בְּמַעֲשֵׂיהֶם, חֲזָקִים לְסַבֵּל יְסוּרִים עַל דוֹרָם. בְּאוֹתוֹ זְמַן אֵין הַפְּרָדָה בָּהֶם. בָּאוּ כָּלָם וּבְרִכוּהוּ, וְאָמְרוּ לוֹ, סִינִי סִינִי, שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וּשְׁכִינְתּוֹ מְדַבֶּרֶת בְּפִיו, מִי יָכוֹל לַעֲמֹד לִפְנָיו בְּכָל? אֲשֶׁרִי חָלַקְנוּ שְׁזַכִּינוּ לְחֻדֵּשׁ חֲבוּרָא רַאשׁוֹן זֶה בָּהּ לְהָאִיר שְׁכִינָה בְּגִלוּת.

טקסט הזוהר

אָמַר לוֹן, רַבְּנֵן דְּכָל דְּרָא הוֹיְתוּ בְּזַמְנֵיהוֹן, כָּל שָׂכֵן בּוֹצִינָא קְדִישָׁא, דְנִהִיר חֲכָמְתִּיהּ בְּכָל דְרִין דִּהּוּוּ אֲבַתְרִיהּ, אַל תַּתְּנוּ דָּמִי לְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא בְּאוֹרֵייתָא, עַד יַעֲרָה עָלֵינוּ רוּחַ קְדָשָׁא (לִגְבֵי שְׁכִינְתִּיהּ) דִּהָא לָא אִית רִשׁוּ לְאַשְׁתַּמְשָׁא בְּמִטְטְרוֹ"ן שֶׁר הַפָּנִים אֵלָא לָהּ, דְאַתּוֹן דִּילֵיהּ רְמִיזִין בְּשִׁמָּהּ.

תרגום לעברית

אָמַר לָהֶם, רַבָּנִים שֶׁל כָּל דוֹר הֵייתֶם בְּזַמַּנְכֶם, כָּל שָׂכֵן מְנוּרָה הַקְדוּשָׁה, שֶׁחֲכָמְתוֹ מְאִירָה בְּכָל הַדּוֹרוֹת שֶׁהָיוּ אַחֲרָיו, אַל תַּתְּנוּ דָּמִי לְקְדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא בַּתּוֹרָה עַד יַעֲרָה עָלָיו רוּחַ הַקְדֵּשׁ (אֵל שְׁכִינְתּוֹ), שֶׁהָרִי אֵין רִשׁוֹת לְהַשְׁתַּמֵּשׁ בְּמִטְטְרוֹ"ן שֶׁר הַפָּנִים רַק לָהּ, שְׁאוֹתִיּוֹת שֶׁלוֹ רְמוּזִים בְּשִׁמָּהּ.

וּכְעַן צָרִיךְ אַסְיָא, לְמַנְדֵּעַ בְּכַמָּה דְרָגִין אֲסִתְלַק דְּפִיקוּ דִּהְהוּא חוּלָה בְּגָלוּתָא דְאַדּוּם, דַּאֲתַמַּר עָלֶיהָ (שִׁיר הַשִּׁירִים ה') שְׁחֹלֶת אֶהְבֶּה אָנִי. דִּהָא כַּמָּה אַסְיִין אֲתַכְנִשׁוּ עָלֶיהָ, לְמַנְדֵּעַ קוּץ דְּמַרְעָא דִּילֶיהָ, בְּאַלִּין דְּפִיקוּ, וְלֹא הָוָה חַד מִנֵּיהּוּ דַּאֲשַׁתְּמוּדַע בְּהוּן, דְּדִפִּיקוּ דִּהְהוּא חוּלָה, לֹא כָּל אַסְיָא בְּקִי לְאַשְׁתְּמוּדַע בֵּיהּ, דַּאֲתִית דְּפִיקוּ דְקִשְׁר' ק' קִשְׁר' ק' קִשְׁר' ק', דַּאֲמַר נִבְיָא עָלֶיהּוּ (יִשְׁעִיָּה כו') כִּמּוֹ הִרָה תִּקְרִיב לְלֶדֶת תַּחֲמִיל תִּזְעַק בְּחֻבְלֶיהָ.

תרגום לעברית

וְכַעַת צָרִיךְ רופָא לְדַעַת בְּכַמָּה מַעֲלוֹת עָלָה דְּפִק אֹתוֹ הַחוּלָה בְּגָלוּת אַדּוּם, שְׁנַאֲמַר עָלֶיהּ שְׁחֹלֶת אֶהְבֶּה אָנִי. שְׁהָרִי כַּמָּה רופָאִים הִתְכַּנְּסוּ עָלֶיהּ לְדַעַת סוּף הַחֲלִי שְׁלוֹ בְּדִפִּיקוֹת הַלָּלוּ, וְלֹא הָיָה אֶחָד מֵהֶם שְׂיֻדַּע בָּהֶם שְׁדַּפֵּק אֹתוֹ חוּלָה לֹא כָּל רופָא בְּקִי לְדַעַת בּוֹ, שְׂיִישׁ דְּפִיקוֹת שֶׁל קִשְׁר' ק' קִשְׁר' ק' קִשְׁר' ק', שְׁהַנְּבִיא אָמַר עָלֶיהֶם (יִשְׁעִיָּה כו') כִּמּוֹ הִרָה תִּקְרִיב לְלֶדֶת תַּחֲמִיל תִּזְעַק בְּחֻבְלֶיהָ.

טקסט הזוהר

וְכַלְהוּ עֶשֶׂר שׁוּפְרוֹת, כְּלִילֵן בְּתֵלֶת, דַּאֲיִנּוּן סִימֵן קִשְׁר' ר', דַּאֲיָהוּ תִּקְיָעָה שְׁבָרִים תְּרוּעָה. וְתִקְיָעָה אַחְזִי אַרְיִכוּ דְּגָלוּתָא, שְׁבָרִים קָרִיבּוּ דְּגָלוּתָא. תְּרוּעָה בֵּיהּ יִיטִי פּוֹרְקָנָא, דַּאֲחֻזִּי דּוּחָקָא בְּתַר דּוּחָקָא, וְלִית רְוּחָא בֵּין דָּא לְדָא, דְּוִדָּאִי כִּיּוֹן דְּשָׂאָר עֲמִין מַעֲכָבִין לוֹן לְיִשְׂרָאֵל בְּגָלוּתָא, דּוּחָקָא דְּלָהוֹן מְקַרְבַּ לּוֹן פּוֹרְקָנָא. אוּף הָכִי מְהִירוּ דְּדִפִּיקוּ דָּא בְּתַר דָּא, בֵּיהּ נְפִיק נְפִשָּׁא דְּבַר נֶשׁ, בְּתַר דְּלִית רִיחַ בֵּין דָּא לְדָא.

תרגום לעברית

וְכָלֶם עֶשְׂרֵה שׁוּפְרוֹת, כְּלוּלִים בְּשִׁלְשָׁה, שְׁהֵם סִימֵן קִשְׁר' ר', שְׁהוּא תִּקְיָעָה שְׁבָרִים תְּרוּעָה. וְתִקְיָעָה נִרְאִית אַרְךָ הַגָּלוּת, שְׁבָרִים הִתְקַרְבוּת הַגָּלוּת. בְּתְרוּעָה תִּבָּא הַגָּאֲלָה, שְׁנַרְאָה דְּחַק אַחַר דְּחַק, וְאִין רִיחַ בֵּין זֶה לָזֶה, שְׁוִדָּאִי כִּיּוֹן שְׁשָׂאָר עֲמִים מַעֲכָבִים אֶת

ישראל בגלות, דחקם מקרב להם הגאָלָה. גם כָּה מְהִירוֹת הַדִּפְקָה זֶה אַחֵר זֶה, בּוֹ יוֹצֵאת
נֶפֶשׁ הָאָדָם, אַחֵר שָׁאִין רוּחַ בֵּין זֶה לָזֶה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רי"ט ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

קשר'ק קש'ק קר'ק, אִיהוּ דְשׁוּי קש'ר, תְּקִיעָה שְׂכָרִים תְּרוּעָה. דָּאֲתַעְכֵּר בֵּיהּ שְׁקָר
מִן עֲלָמָא,

תרגום לעברית

קשר'ק קש'ק קר'ק, הוא ששם קש'ר, תְּקִיעָה שְׂכָרִים תְּרוּעָה, שִׁיעֶכֶר בּוֹ שְׁקָר מִן
הָעוֹלָם, שָׁבוּ שְׁבוּעָה - (שמות יז) מִלְחָמָה לָהּ בַּעֲמָלָק. יתְעוֹרֵר בָּעוֹלָם שִׁיר פָּשׁוּט,
וְכַפּוֹל, וּמִשְׁלָשׁ, וּמְרַבֵּעַ, שֶׁהוּא עוֹלָה אוֹתִיּוֹת שָׁלוֹ: י', י"ה, יה"ו, יהו"ה - ע"ב.
בְּאוֹתוֹ זְמַן - וּבִכֵּן צְדִיקִים יֵרָאוּ וַיִּשְׁמְחוּ וַיִּשְׁרִים יַעֲלוּזוּ וַחֲסִידִים בִּרְנָה יִגִּילוּ. ו' תּוֹסֶפֶת
- אֵלֶּיךָ הַשָּׁשִׁי. קֵדָם שָׁלוֹ עָק"ב, חֶרֶב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, וּלְאַחֲרָיו עַד תִּשְׁלֹם רָע"ב יִהְיֶה
עָר"ב. זֶהוּ שְׁכָתוּב (שם טז) עָרַב וַיִּדְעָתָם כִּי ה' הוֹצִיא אֶתְכֶם וְגו'. (בראשית מד) כִּי
עֲבָדְךָ עָרַב אֶת הַנֶּעֱר וְגו'.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.